

俄罗斯神话

李娟◎主编



神话老了，人类才开始了历史。

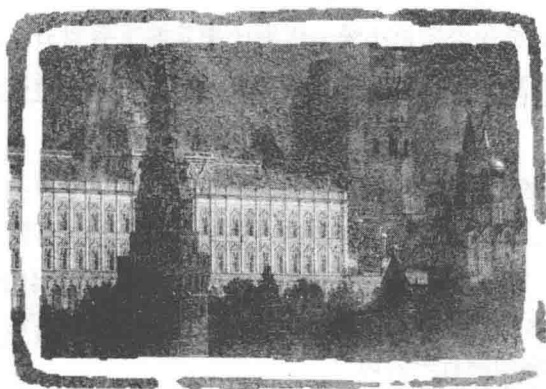
——蒋勋

了解人类的童年
探究一个民族的文化源头与精神性格
滋养美好心灵、获取智慧勇气

中国华侨出版社

俄罗斯神话

李娟◎主编



中国华侨出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

俄罗斯神话 / 李娟主编. —北京: 中国华侨出版社, 2017.12
(世界经典神话丛书)

ISBN 978-7-5113-7251-2

I. ①俄… II. ①李… III. ①神话—作品集—俄罗斯
IV. ①I512.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 299827 号

俄罗斯神话

主 编 / 李 娟

责任编辑 / 高文喆 赵秀村

责任校对 / 钱志刚

经 销 / 新华书店

开 本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张 / 18 字数 / 267 千字

印 刷 / 三河市华润印刷有限公司

版 次 / 2019 年 2 月第 1 版 2019 年 2 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5113-7251-2

定 价 / 48.00 元

中国华侨出版社 · 北京市朝阳区静安里 26 号通成达大厦 3 层 邮编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 64443979

发行部: (010) 64443051 传真: (010) 64439708

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

前言

在绚丽多姿的世界文化史中，神话故事是现代文明灿烂发展的起点，对世界各地文学文化的发展和繁荣产生了深刻和久远的影响。它如珍珠一般闪闪发光，在世界文学宝库中成为一朵不可多得的奇葩。神话故事构思奇特，风格多样，其丰富的内容和无穷的艺术魅力展现了该民族的历史与价值观。

本丛书以世界范围内广泛流传和为人关注的八大神话派系展开，包括希腊神话、罗马神话、埃及神话、印度神话、北欧神话、非洲神话、俄罗斯神话和中国神话。

各文化派系的神话故事各有特点。如希腊神话中，无论是人是神，都有善良和感性的一面，同样有欲和恶的一面，和凡人很相似。因为这种相似，让他们在理智和情感之间，在神性与人性之间，在公正与偏私之间，留下了广阔的想象空间。

再如北欧神话。北欧神话中的世界不是永恒的，神不是万能的，像神王奥丁，他也需要以一只眼睛为代价穿过迷雾森林，从而得到大智慧。另外，北欧神话相信当万物消亡时，新的生命将再次形成，世界上的一切都是无限循环的。

.....

不同的特点造就了这些神话的多彩多样性。

本丛书立足不同神话的特点，通过搜集整理大量资料，根据中国读者的阅读特点，进行了细致认真地选编和译注，在保证原神话故事民族文化特点的基础上，让阅读更符合国人的习惯，从而加强可读性。

本丛书内容丰富多彩，故事引人入胜，语言精练有趣，人物栩栩如生，是读者了解世界古代文化与文明的窗口。

目录

Contents

第一章 / 伊凡系列神话

伊凡和老巫婆	003
伊凡和蛤蟆公主	006
伊凡和聪明的灰狼	013
伊凡和言而无信的国王	019
伊凡和不忠实的公主	026
伊凡和三个怪物	035
伊凡和聪明的公主	042
伊凡和神奇的马	053
伊凡·麦里索伊和国王的刁难	072
伊凡·鲁什卡和公主	091

第二章 / 妖魔鬼怪系列神话

小人儿	099
独眼恶魔	101

多布雷利亚和蛇身怪物	105
小提琴家	111
圣山大力士寻妻记	115
士兵和死神	118
葛鲁斯安努和妖精一家	128
安德列和妻子	135

第三章 / 王子公主系列神话

呆子卡林	155
一对金娃娃	164
伊奥尼塔和他的妻子	168
石头人	175
金发美王子	180
灰灰的女孩和王子	188
勇敢的美王子	192

第四章 / 报恩寻仇系列神话

埃利桑德鲁和贵族老爷	211
永远的生命和青春	220
小胡椒彼得和鲜花弗罗里亚	227
皮特鲁寻找黎明仙女	241
跛脚左格利	268

第一章

伊凡系列神话



伊凡和老巫婆

有一对老夫妻有一儿一女，儿子名叫伊凡·鲁什卡，女儿叫阿廖·鲁什卡。

后来，老夫妻先后去世，只留下了这对无依无靠的姐弟相依为命。

为了生活，姐姐带着弟弟外出找工作。他们走了好远好远，翻过了高岗，走过了田野。这时，弟弟伊凡·鲁什卡口渴了。

“姐姐，我好渴想喝水！”

“亲爱的弟弟你再忍耐一下，我们找到水井就有水了。”

他们继续走呀走，又走了好久。太阳已经挂在高空，然而他们还是没有找到水井。就在这时，在他们的眼前出现了一头母牛，在母牛的蹄子下有一摊水。

“姐姐，我真的好渴，我想喝那母牛蹄下的水。”

“那水千万不能喝啊，如果喝了你就会变成一头小牛的！”

弟弟听从了姐姐的话，没有喝这些水，继续往前走着。

天气十分的炎热，姐弟两人酷热难耐，却一直没能找到水井，他们实在太渴了，就在这时他们又看到了一匹马，在马蹄下面同样有一摊水。

弟弟实在太渴了，他说：“姐姐，我想喝那马蹄下的水！”

“不行的，弟弟，如果你喝了这水，你就会变成一匹小马驹的！”

弟弟再一次听从了姐姐的话，姐弟二人继续走着。

他们走呀走呀，此时的他们已是大汗淋漓，又累又渴，几乎要虚脱了。这时，他们在不远处看到了一只山羊，同样的，在山羊蹄子下面也有水流淌着。

“姐姐，我实在是太渴了，我想喝山羊蹄下的水！”

“这个水还是不能喝，如果你喝了就会变成一只小山羊！”

然而又累又渴的伊凡·鲁什卡再也忍不住了，他独自一人奔到山羊跟前，蹲下去大口地喝水。

就在他喝完水的那一瞬间，他真的变成了一只小山羊。

阿廖·鲁什卡哭喊着，跑来的却是一只白色的小山羊。

阿廖·鲁什卡很是伤心，坐在草垛上哭了起来，而那只小山羊却在他身边跳来跳去。

这时一个商人路过这里，问道：

“姑娘，你为什么独自在这里哭泣呢？”

阿廖·鲁什卡把刚刚发生的事情完完整整地告诉了商人。

商人说：“这样，你嫁给我吧。让我来照顾你和你的小山羊。”

阿廖·鲁什卡考虑了一番，同意了商人的求婚。

从此他们过上了平静的生活：小山羊和他们生活在一起，它还和姐姐用同一个碗吃饭、喝水。

有一天商人外出谈生意。这时，来了一个巫婆，她在阿廖·鲁什卡的窗户底下不停地劝说让她到河里去洗澡，阿廖·鲁什卡同意了，并带上了小山羊。

巫婆带着阿廖·鲁什卡来到河边。这时可恶的巫婆露出了丑恶的嘴脸，她向阿廖·鲁什卡扑去，还在她的脖子上绑了大石头，就这样把她扔进了河里。

巫婆把自己变成了阿廖·鲁什卡的模样，穿着她的衣服，回到了屋里。这一切做得神不知鬼不觉。商人回到家里，没有发觉任何异样，更没有看出面前的妻子是巫婆所变。

然而，小山羊却目睹姐姐被巫婆骗走并被扔进河里这件事。它不知道该怎么办，它总是闷闷不乐不吃不喝。它经常独自在岸边走来走去，发出哀伤的叫声：

“我亲爱的阿廖·鲁什卡姐姐呀！你快上来吧，快到岸边来吧……”

没多久，这件事被巫婆知道了，她狠心地让丈夫杀了小山羊……

商人和小山羊相处的时间久了，有了感情，也知道山羊是爱人的弟弟所变，对它很是同情。但是也耐不住巫婆整天的絮叨，没有办法，只好同意杀掉小山羊。

巫婆便开始吩咐磨刀、生火、烧水……

小山羊知道自己活不成了，央求商人道：

“请在我死之前，让我到河边走走，我想喝点水，洗洗肠子。”

“好，你去吧。”

小山羊来到河边，在河岸上哀鸣着：

“我亲爱的阿廖·鲁什卡姐姐呀！

你快上来吧，快到岸上来。

他们已开始在磨着宝刀，

生起了篝火，

烧着滚烫的开水，

要杀了我呀！”

只听姐姐阿廖·鲁什卡从河底回答道：

“哎呀，我的弟弟呀！

我的身上绑着沉重的石头，陷入了河底，

水底下那光滑的水草缠住了我的脚，

我的身体也被黄色的沙掩埋着。”

巫婆准备杀小山羊却到处找不到，于是，她吩咐仆人去寻找小山羊：

“快去把小山羊找出来，带到这里。”

仆人来到河边，看到小山羊一边沿着河岸奔跑一边哭诉：

“亲爱的阿廖·鲁什卡姐姐呀！

你快上来吧，快到岸上来。

他们已开始在磨着宝刀，

生起了篝火，

烧着滚烫的开水，

要杀了我呀！”

只听姐姐阿廖·鲁什卡从河底回答道：

“哎呀，我的弟弟呀！

我的身上绑着沉重的石头，陷入了河底，

水底下那光滑的水草缠住了我的脚，

我的身体也被黄色的沙掩埋着。”

仆人跑回家，把看到的情景告诉了商人。人们纷纷跑到河边，撒下渔网，救

出了姐姐阿廖·鲁什卡。人们把她脖子上的大石头解下来，把她泡在泉水中，给她换上漂亮的衣服。阿廖·鲁什卡活了过来，并且比之前更加漂亮了。

小山羊高兴地跳来跳去，它一连三次跳过人们的头顶，也恢复了人身。

恶毒的巫婆被人们抓了起来，绑在马尾上，被马拖着奔驰在野外空地上很快就死去了。坏人终于得到了报应。

伊凡和蛤蟆公主



在一个古老的国家，有一位国王， he 有三个儿子。

一天，国王把三个王子叫到了跟前，对他们说：

“孩子们，我想在我有生之年还不是太老的时候看到你们娶妻生子，儿孙满堂。”

孩子们说：

“尊敬的父王，不知道您希望我们娶个什么样的妻子呢？”

国王确实有些老了，声音苍老又沙哑，他缓缓说道：“孩子们，拿着你们的箭，到野外去，在那里你们把箭射出去，箭落在哪里，那里就是你们的姻缘所在。”

三个王子向父王辞行后，拿着箭就出发了。

他们来到田野上，把弓拉满，手上的箭嗖地一下就射了出去。

大王子的箭落在一户贵族的庭院里，贵族的女儿捡到了箭；二王子的箭落在一户富商的庭院，富商的女儿捡到了箭；而三王子伊凡射出的箭跑得很远很远，就连他自己都不知道到底在哪里。三王子只好沿着田野往前走，寻找着自己的箭。当来到一片沼泽地的时候，他竟然发现一只蛤蟆抓着他的箭，老三对蛤蟆说：

“你好，蛤蟆，请把箭还给我！”

蛤蟆回答说：“那你要娶了我！”

王子哭笑不得地说：“啊？这怎么可能？我怎么能娶一个蛤蟆做妻子呢？”

蛤蟆竟然重复着国王的话：“你的父王曾经说过：箭落在哪里，那里就是你的姻缘所在。”这让三王子大吃了一惊，却也无可奈何。他想，也许这就是天意吧。现在他什么也改变不了了，只好带着蛤蟆回了宫。

就这样大王子娶了贵族的女儿，二王子娶了富商的女儿，而可怜的小王子伊凡只娶了一只蛤蟆。

有一天国王把三位王子叫到跟前，说：

“我想看一下你们的妻子谁的针线活做得好，你们回去告诉她们，让她们在明天天亮前缝制出一件衣裳，然后拿来给我看。”王子们向国王作了揖就各自回家了。王子伊凡一路上都愁眉不展的，回到家，他垂头丧气地坐着。

蛤蟆公主看到他这样难过，问道：

“亲爱的王子，什么事让你这么难过？说出来或许我能帮你。”

“父王今天召见，吩咐让你在天亮之前缝制一件衣裳出来。”

蛤蟆公主听后微笑道：

“亲爱的王子，这事你根本不用担心，安心睡觉去吧。”

很快王子伊凡就睡着了。这时，只见蛤蟆公主跳到台阶上，慢慢地脱下那一身蟆蛤皮，瞬间就变成了一个妩媚动人的少女，她其实是公主瓦西里萨·普列木特拉雅。

这时公主拍着手，大声喊道：

“保姆，奶妈，你们出来快来帮帮我！请在天亮前为我缝制出最漂亮的衣裳吧。”

第二天，王子醒来后，只见地上的蛤蟆公主跳来跳去。他起身，看到桌子上放着一件光彩夺目、美丽无比的衣裳，他又惊又喜，捧起衣裳就给国王送去了。

早晨，三个儿媳做的衣裳分别送到了国王的跟前。国王看着大媳妇的衣裳说：“天哪，这衣服怎么能穿啊，只能在黑木房里穿这衣服。”

接着他又打开了二媳妇的衣裳，摇着头说：

“我的老天，这衣服就只配在浴室里穿！”

最后当国王展开三媳妇的衣裳时，他顿时惊呆了，自言自语道：

“这衣裳实在是太漂亮了，我还从来没有见过这么漂亮的衣服呢！这么漂亮

的衣服可以放在节日里穿！”

三兄弟就这样回去了。途中，大王子和二王子开始议论：

“看来伊凡的妻子并不是一只普通的蛤蟆，一定是一个高明的巫师！”

没过多久，国王再一次把三位王子召集到跟前：

“我想知道你们谁的妻子烤的面包好吃，所以在明天天亮前让她们各自烤出面包来。”

王子伊凡听后又开始变得闷闷不乐了，到了家，蛤蟆公主问道：

“亲爱的王子，你这是怎么了？什么事让你闷闷不乐的？”

王子回答：“父王让你在天亮前烤好面包。”

蛤蟆公主笑着答道：“亲爱的，这事你不用担心，安心睡觉去吧。”

这次，伊凡的两个嫂嫂正在商量派后院的老太太偷偷去看看这个蛤蟆是如何烤面包的。

聪慧的蟆蛤公主早就知道她们没安好心。她和好面，然后拆掉了炉子的顶端，把发面直接塞进炉膛里，最后把炉子推倒在地。那位前来偷看的老太太把这一切都看得清清楚楚，她回去后把这一切如实报告给了两位王妃。

老太太前脚刚走，蛤蟆公主就跳到台阶上，变成了美丽的瓦西里萨·普列木特拉雅公主，她拍着手说：

“保姆，奶妈，快来帮帮我，一切准备就绪，你们要在天亮前帮我烤出香甜松软的面包。”

第二天，王子醒来，闻到了整个屋里弥漫着令人垂涎欲滴的香味。又看看面包油嫩香脆，上面还雕刻着精致的图案：有雄伟壮丽的城楼，也有五彩缤纷的花朵，这简直就像是一件精美绝伦的艺术品。

看着这面包王子伊凡高兴极了，他把面包装好，立刻送去给国王了。

一大早国王就收到了大儿媳、二儿媳的面包，她们就是按照老太太偷看到的做法做的，可她们送去的哪里是面包，根本就是一团黑黑的面坨。

国王看着她们的面包愁眉不展，面露不悦，打发她们离开了。就在这时，王子伊凡拿着面包过来了，国王看到这么漂亮的面包高兴极了，他兴奋地说：

“只有在节日的时候才应该吃这种面包，真是太令人赏心悦目了！”

又过了一段时间，国王要举行宴会，让三位王子各自带着自己的妻子前来。

王子伊凡听后心里很难过，他想：我怎么能带一只蛤蟆去赴宴呢？他垂头丧气地回了家。

蛤蟆公主在地上跳着说：“看你难过的样子，是在父王那里受训了吗？”

“蛤蟆呀蛤蟆，父王让我带着你去参加宴会，那么多的客人，而我带着一只蛤蟆，你说我能不伤心吗？”

蛤蟆公主答道：

“亲爱的，别难过，到开宴会的时候你先去，我随后就到。当你听到隆隆的雷声和震天动地的碰撞声时，请别怕，你就告诉客人们，说：这就是我的蛤蟆公主乘坐着盒子要来了。”

到了宴会那天，王子伊凡独自前往。而他的两个哥哥带着打扮得花枝招展的嫂嫂一同来到了宴会大厅。

“伊凡殿下，你怎么一个人就来了？怎么没用手巾把你那可爱的夫人包好带来呢？”

说着，两个女人哈哈大笑了起来，伊凡在一旁羞愤交加。

宴会开始了，所有宾客开始准备进餐。

就在这时，天空突然响起了阵阵雷声，天空好像要被撕裂一样剧烈地颤动起来，整个宫殿都好像摇摇欲坠，宾客们都受惊地从座位上跳了起来。

“亲爱的女士们，先生们，请不要害怕，我的蛤蟆公主乘坐盒子来了。”

伊凡王子的话刚说完，宫门外就响起了“踢踢踏踏”的马蹄声，只见一个金光闪闪的金盒子由六匹雪白的高头大马拉着向王宫驰来。马车停在了王宫的台阶下。

金盒子打开了，一位美丽的公主走了出来，她穿着蓝色的连衣裙，头戴着一个皇冠，如同一轮明月耀眼动人，光彩熠熠。

如此漂亮的少女，众多宾客还是第一次见，大家都惊得张大了嘴巴。

这时，瓦西里萨·普列木特拉雅公主款款而来，轻轻地挽起王子的手。就连伊凡王子也被这一切给惊呆了，他甚至怀疑这一切是否是真的，他用疑惑的目光看着眼前这位漂亮的公主，问道：

“你真的就是我日夜相伴的那个蛤蟆公主？”

“是的，我其实是另一个国家的瓦西里萨·普列木特拉雅公主，因为犯了错，遭受父王的惩罚，被变成了青蛙。”

听公主说完这些，宾客们回到餐桌前吃喝起来。公主夹起一块块鹅肉，边吃边把骨头放在右边的袖子里。她还端起酒杯喝酒，一边喝，还一边把剩酒倒在左边的袖子里。

两个嫂子看到如此光彩照人的蛤蟆公主，忍不住妒火中烧。她们看见蛤蟆公主的行为，也学着把酒和骨头放在自己的袖子里面。

客人们吃得差不多后，开始在大厅里翩翩起舞。瓦西里萨·普列木特拉雅公主拉起伊凡王子离开了座位，也开始跳起舞来。只见她举止优雅，舞步轻灵。她飞舞和旋转着，人们为之倾倒，整个大厅里都鸦雀无声。大家都被她精彩的表演给迷住了。

突然间，她轻轻挥一挥左手，袖子下面出现了一片蓝湛湛的湖泊。这片湖泊非常美丽，在上面可以看到蓝天白云倒映在水中。接下来，只看见她右臂轻轻甩了一下，从袖子中飞出了洁白的天鹅，在湖面上翩翩起舞，自由翱翔。

这一切让在场的国王和宾客看得目瞪口呆。

一直在旁边观看的两个嫂子再也按捺不住了，她们也冲进舞池，在中央大跳起来。她们模仿瓦西里萨·普列木特拉雅公主，也把左袖一甩，谁知道从袖子里甩出来了一堆鹅骨头。客人们看到这些，吓得大叫起来，甚至有一块骨头打中了国王的眼睛。国王气极了，下令把两个儿媳妇给赶走了。

伊凡王子看到公主这个样子，喜欢极了，深深地爱上了她，他希望能够永远留住她。他赶忙回家，找出了蛤蟆皮，把它丢进炉子里烧掉了。

宴会结束后，瓦西里萨·普列木特拉雅公主回到家，发现蛤蟆皮不见了。她听完王子的解释之后，伤心地说：“亲爱的殿下，你太心急了，只要再过三天，我身上的魔咒就会自动消失，我也会脱下这身蛤蟆皮，和你永远在一起了。可现在没有了这身蛤蟆皮，我必须到很遥远的地方，去和一个长生不老的丑恶的老头子生活在一起。”

说完，公主就变成了一只灰色的布谷鸟飞走了。留下伤心欲绝的王子呆愣在那里。他追出去，朝着公主飞去的方向不停地寻找。

他不停地走呀走，不知道蹚过了多少条河流，也不知道翻过了多少道山岗。一天，他走到了杳无人烟的地方，遇见了一个老人。

“年轻人啊，看你这么焦急和不安，你是去哪里，你要找什么啊？”